**Curriculum Vitae**

**Gabriela Valeria Rodriguez.**

**Bachelor Degree in International Relations and Freelance translator.**

**Personal Data:**

Full name: Gabriela Valeria Rodriguez.

Date of birth: 11/4/1973,

Address: Alvear Av. 197.

City: Tandil.

Province: Buenos Aires.

Country: Argentina.

Mail: [gabrielarodriguezc@yahoo.com.ar](mailto:gabrielarodriguezc@hotmail.com)

Secondary Mail: [gabrielarodriguezc@hotmail.com](mailto:gabrielarodriguezc@hotmail.com)

MSN: gabrielarodriguezc@hotmail.com

Proz.com: <http://www.proz.com/translator/102842>

**Degrees and Studies:**

Primary School: “Colegio Sagrada Familia Tandil”.

High School: Degree: commercial. “Colegio Sagrada Familia Tandil”.

University (BA Degree): Bachelors Degree in International Relations: “Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires” (1998-2004). College average: 8, 93.

Dissertation (Thesis): “Caída anticipada del gobierno de De la Rúa”: 10.

National Public Accountant (Career): 5 years, (1991-1995). Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires.

Lawyer (Career): 2 years, (1997-1999): Universidad de Mar del Plata.

English (Senior Diploma of Proficiency in English). Institute San José and British School of Tandil. High Level. (8 years).

**Employment History:**

Member of the group of investigation related to International Right (and Human Rights) in U.N.C.P.B.A.

10 years occupying the position of Bilingual Administrative Secretary and private English translator in Talleres Metalúrgicos Concetti S.C.A. (Argentina).

Assistant of foreign trade in Municipalidad de Tandil (Oficina Export.Ar), by means of an agreement with the Faculty of Human Sciences.

15 years as a professional freelance translator of English (1995-2009).

**Translations:**

* Texts related to Poker and Gambling Games: "The complete book of Hold´Em Poker" by Gabry Garson; "The theory of Poker" by David Sklansky; "The book of Tells" by Expensive Mike. (English-Spanish). 1998/2005.Computer games (2000-2005). Computer games: Residents Evil, Tomb Raider, Shreck, etc for people in Argentina, Spain and Ireland. (2000-2205)
* Environmental:“The environmental Kuznet´s Curve” . (Spanish-English). 2004.

Papers related to: “Environmental heating and cooling”. Forestry. (English - Spanish)- Agricultural Issues (2000- 2004).

* Politic: “The Diplomacy” by Henry Kissinger. “The end of the culture” by Francis Fukuyama. “Raise and fall of the Great Nations” by Paul Kennedy, among other books and papers for my career. (English-Spanish). 1998-2005.
* Economy: “What economists can learn from evolutionary theorist”, by Paul Krugman(a talk to the EAEPE, Nov. 1996). “The price theory”, by David Ricardo, among other books and papers related to economy. (English-Spanish).1995-2005. Papers related to foreign trade (2005-2006).
* Several legal contracts and certificates (from Argentina, Italy and Ireland). (Spanish-English and English- Spanish).1998-2006.
* I have translated several papers and manuals and converted into PDF with Adobe Tools: ("Aspect- Oriented Programming": AOP), (JMS: Java Message Service), (IBM readbooks), ("Gestión comercial para los despachos profesionales".Amado Guirado, J), among others. (English-Spanish and Spanish-English). 2000-2005.
* Manuals and papers related to automotive industry, iron and steel industry, engineering, radio –controled toys, architectural and design issues, mobile phones, marketing, medicine and chemistry, agriculture, among others. (English-Spanish) 1995-2006.
* Webpages about engineering (Sulvat S.R.L), beauty, recipes, culinary issues and medicine (2004, untill now). Web-site about a dietary suplement (June, 2005). (English-Spanish/ Spanish-English and French-Spanish).
* Large project about IT technology (54.000 words) (English-Spanish: 07/09/2005-20/09/2005), and 40.000 words more (16/01/2005).
* Literature: “The picture of Dorian Grey” by Oscar Wilde. “Seven detective stories” and “Mrs Dalloway” by Virginia Woolf among others. (English-Spanish: 1995-2005), papers related to religion (Catholic and Jewish Religion) (English-Spanish 1991-2005). Brochures (English- Spanish: 2002-2006)
* Marketing: several translations of advertisings, brochures and questionnaires in English, Spanish, Italian and French (2000-2006).
* Handbooks: proofreading, editing and in same cases traslation: Employee´s Handbook for Rolex (90 pages- proofreading), Talleres Metalúrgicos Concetti S.C.A. (more than 360 pages- translation), DosxCuatro Design Inc. (150 pages-translation), Christa McAuliffe Regional (46 pages- translation in 7 days.), etc.
* Manuals about construction, engineering, automotive, molding machines. tools, etc (English- Spanish and Spanish- English).(2002-2005)
* Medicine: Health care, psychiatry, medical reports, chemistry, etc (1998-2006: English to Spanish).  
  Website regarding to pregnancy- I am working in the editor (html code, search engine, etc). (Since October, 2005 until 2018).
* Marketing presentation to be added into a web-site: 3.432 words (English to Spanish: 6/04/2006)
* International Conference Highlights (WOCCU): March and April 2006. (English to Spanish)
* Memo about Violence Against Women: 4.500 words, English to Spanish (10/04/2006)
* Several texts about CUs: from October 2005 to May 2006 (English to Spanish).
* Several manuals about how to assembly machines (1992 until May 2006).
* Third part of a large project related to IT: more than 16000 words: 26/05/2006: English to Spanish.
* Strings for a website: 3.000 words (28/08/2006: English to Spanish).
* Book of 51.714 words about gambling games (05/09/2006: English to Spanish).
* Proofreading about cosmetics: 19.890 words (03/09/2006: English to Spanish).
* Several manuals related to waffle makers, massagers, coffee machines, heaters, vacuum cleaners, etc (August until now: English to Spanish)
* Large project related with Human Rights (SIDA Agency): 14.200 words (03/10/2006: English to Spanish).
* 17 manuals about electrical appliances (September and October 2006: English to Spanish).
* Proofreading about IT: 19.000 words (15/09/2006 until 04/10/2006: English to Spanish).
* Proofing about Husqvarna Brochure: 3.232 words (04/10/2006: English to Spanish).
* Project related to Human Rights (SIDA Agency): 3.045 words (06/11/2006: English to Spanish).
* Large book related to gambling games: 218 pages. (From October, 2006 to November, 2006: English to Spanish).
* 40 pages of a website related with Pregnancy: English to Spanish: November, 2006)
* Brochure about a dietary supplement: 460 words: English to Spanish: 26/11/2006.
* Edition of a brochure: 32 pages (converted from PDF into a Word Doc.: 23/11/2006).
* 60 pages about pregnancy (working in the editor of the website: December, 2006: English to Spanish).
* 2200 words: Brochure for Husqvarna new products: (English to Spanish: 18/12/2006).
* 15 manuals related to electrical devices: English to Spanish (From 04/12/2006 up to 18/12/2006).
* Short Husqvarna’s brochure: 880 words: (English to Spanish 27/12/2006).
* 3500 words for a brochure (Husqvarna press release): (English to Spanish: 08/01/2007).
* 20 pages for a website related to medicine: (English to Spanish: since 20/12/2006 up to 09/01/2007).
* 4 manuals related to electrical appliances: more than 2500 words: (English to Spanish)
* Proofing of a brochure: 3.500 words (English to Spanish: 15/01/2007).
* Electrical device manual: 5.800 words (English to Spanish: 17/01/2007 up to 19/01/2007).
* Electrical device manual: 2.700 words (English to Spanish: 21/01/2007).
* Brochure for Husqvarna: 500 words (English to Spanish: 06/02/2007).
* 40 pages of a website related with pregnancy: more than 40.000 words: (English to Spanish: 08/02/2007).
* 10 manuals related with electrical devices: more than 20 pages: (English to Spanish: 08/02/2007).
* 13 pages about IT and mobile phones: (English to Spanish: 17/02/2006).
* Strings about IT and mobile phones: 300 words (English to Spanish: 17/02/2006).
* Adaptation of a Spanish (from Spain) text to Spanish (for Argentina): 400 words: (Spanish to Spanish: 26/02/2007)
* 1922 words: Manual about an electrical appliance: (English to Spanish: 05/03/07).
* 700 words: Manual about electrical appliance: (English to Spanish: 07/03/07).
* 4 manuals related with electrical appliances: More than 5500 words: 18/03/207 up to 22/03/2007: English to Spanish.
* Press Release for Husqvarna: 235 words: 22/03/2007: English to Spanish.
* Large project about a worldwide manufacturing leader: 4000 words: 22/03/207: English to Spanish.
* 1182 words: Manual about a clipper machine: (English to Spanish: 11/03/07).
* 920 words: Manual abut a meat slicer: English to Spanish: 20/03/2007).
* Edition of a book related with social science: 150 pages: English to Spanish: 01/01/2007 up to 01/04/2007).
* 43 pages of a website (working in the editor and using HTML codes): 05/03/2007 up to 02/03/2007).
* 3 Files for Husqvarna (cutting machines, saw machines, cutting trolleys, etc): More than 2.000 words: English to Spanish (19/04/2007).
* Several manuals related with electrical appliances: More than 4.000 words: English to Spanish (from 01/04/2007 up to 20/04/2007).
* 41 pages of a website related with pregnancy (April, 2007).
* Edition of 2.000 words; text related with hydraulic energy and hydraulic equipment: English to Spanish (from 12/04/2007 up to 22/04/2007).
* 50 pages of a website related with pregnancy and medicine: English to Spanish: From 26/04/2007 up to 20/05/2007).
* 22.666 words related with a Poker Website: from 14/05/2007 up to 31/05/2007.
* 600 words for another website related with Poker: 28/05/2007 and 01/06/2007.
* Part of a website related to Poker and Gambling Games (UB). English to Spanish (23.000 words: 15/05/2007 up to 31/05/2007).
* 3.800 words of another poker website related with Poker (VC): English to Spanish: 25/05/2007 up to 04/06/2007.
* 3.000 words of a Press Release for Husqvarna: English to Spanish: 10/06/2007.
* 1.092 words of another press release for Husqvarna: English to Spanish: 15/06/2007.
* 6 pages of a website related with Medicine and Pregnancy. English to Spanish: 27/06/2007.
* 2.380 words of electrical manuals. English to Spanish: 30/06/2007
* 3.500 words: part of a Poker website. English to Spanish: 30/06/2007.
* 1.500 words about Poker. English to Spanish: 01/01/2007.
* 2 manuals related with appliances: 900 words each one of them. English to Spanish: 04/07/2007 up to 06/07/2007.
* 800 words (strings) for a Poker website. English to Spanish: 09/07/2007.
* 1.850 words about saw machines and mowers (brochure). English to Spanish: 10/07/2007.
* Proofing of 1.850 words related with diamond tools, chainsaws, etc. English to Spanish: 25/07/2007.
* 5 manuals related with electrical devices: English to Spanish: from 20/07/2007 up to 31/07/2007.
* Several text about Poker for a Poker Website (XHTML1 Transitional files and Word documents): English to Spanish: from 24/07/2007 up to 31/07/2007.
* Three manuals related with electrical devices: 1.595 words, 491 words and 844 words: English to Spanish: from 01/07/2007 up to 09/07/2007.
* Several documents and strings related with Poker: English to Spanish: from 01/07/2007 up to 09/07/2007.
* 50 pages of a website related with Pregnancy and Medicine: English to Spanish: from 01/08/2007 up to 16/08/2007.
* Survey about IT Risk Management: 2.200 words: English to Spanish: 28/08/2007.
* Newsletter about Software and Portfolio Optimization Tool: 1800 words: English to Spanish: 29/08/2007.
* Several files in XHTML 1 Transitional format, related with Poker and Casino Games: English to Spanish: from 02/06/2007 up to September, 2007.
* Several pages of a website related with Pregnancy and Medicine: from 16/08/2007 up to September, 2007.
* 14.000 words of a document related with SIDA and HIV: English to Spanish: August, 2007.
* 2.209 words related with a Software Application: English to Spanish: 30/09/2007.
* 1.800 words related with Poker: English to Spanish: 30/09/2007.
* 134 words related with Poker: English to Spanish: 05/10/2007.
* 3.601 words related with a Poker Website (XHTML 1.0 Transitional): English to Spanish: from 05/10/2007 up to 07/10/2007.
* 3.289 word for a Brochure of a Leading Market Construction Company: English to Spanish: from 07/10/2007 up to 08/10/2007.
* 756 words: Adaptation of a Questionnaire from Spanish spoken in Spain to Spanish spoken in Argentina: 23/10/2007.
* 3.289 words of a Brochure of a Leading Market Construction Company (proofreading): English to Spanish: 23/10/2007.
* 1.639 words about two electrical devices: English to Spanish: 23/10/2007.
* 700 words related with a Poker Website (XHTML 1.0 Transitional): English to Spanish: 28/10/2007.
* 6.298 words related with a Poker Website: English to Spanish: from 26/10/2007 up to 31/10/2007.
* 3.000 proofreading text related with poker and gambling games: English to Spanish: 02/11/2007.
* 649 words related with a poker’s website: English to Spanish (xhtml codes): 03/10/2007.
* 2.333 words (several formats) related with poker: English to Spanish: from 04/10/2007 up to 07/10/2007.
* 51 pages of a website related with pregnancy and medicine: from 15/10/2007 up to 08/11/2007).
* 200 words related with Poker: English to Spanish: 17/11/2007.
* Edition of 25.000 words related with Marketing: English to Spanish: From 15/11/200 up to 17/11/2007.
* 6.240 words for a Poker Website. English to Spanish: From 26 up to 29/11/2007.
* 800 words of Poker website (.xhtml transitional 1.0): English to Spanish. 05/12/2007.
* 9.000 words of a Poker website: English to Spanish: From 29/11/2007 up to 06/12/2007.
* 25.000 words: Edition of marketing material (Excel file): English to Spanish: 14/12/2007).
* 3.290 words of a Poker website in xhtml 1.0 Transitional codes: English to Spanish: 16/12/2007.
* 120 words of an Excel file related with Poker terms: English to Spanish: 17/12/2007.
* 1.273 words of a Poker website in xhtml 1.0 Transitional codes: English to Spanish: 17/12/2007.
* Making of Casino Games glossary: 500 terms: English to Spanish: 19/12/2007.
* 50 pages of a website related to Pregnancy and Medicine: Edit Plus 2: English to Spanish: 13/01/2008.
* 365 words about Poker (in xhtml codes): English to Spanish: 15/01/2008.
* 1.250 words about Medicine: English to Spanish: From 15/01/2008 up to 18/01/2008.
* 900 Words a Marketing Brochure (Social Sciences and Social Work): English to Spanish: 20/01/2008.
* 2.040 words for a Newsletter: leading lawn mowers and Saw Machines Company: English to Spanish: 29/01/2008.
* 200 words about Medicine (one of the major laboratories worldwide): English to Spanish: 05/02/2008.
* 500 words about Poker and gambling games: English to Spanish: 07/02/2008.
* 526 words about Medicine (one of the major laboratories worldwide): English to Spanish: 11/02/2008.
* 2.068 words: Newsletter of a leading Lawn Mowers, Diamond Tools and Saw Machines Company: English to Spanish: 16/02/2008.
* 2.495 words of a Website related with Poker and Gambling Games (xhtml codes): English to Spanish: 20/02/2008.
* 50 pages of a website related with Pregnancy and Medicine (html codes): English to Spanish: 22/2/2008.
* 1.250 words related with an electrical appliance: English to Spanish: 01/03/2008.
* 1.500 words related with Poker (LAPT): English to Spanish: 14/03/08.
* Large glossary about Poker terms: English to Latin American Spanish: 15/03/08.
* More than 66 hours translating files and pages of a poker website. English to Spanish: From 01/03/2008 up to 20/03/2008.
* 800 words about poker. English to Spanish: 21/03/2008.
* 21 files related with poker: English to Spanish: From 17/03/2008 up to 24/03/2008.
* 47 pages of a website related with Medicine and Pregnancy: From 17/03/2008 up to 11/04/2008): English to Spanish.
* 22 hours translating and editing a website and documents related with poker and gambling games: From 11/04/2008 up to 15/04/2008): From English to Spanish.
* 45 hours translating texts about Poker. English to Spanish: From 20th. March, 2008 up to 20th.April, 2008.
* 68 hours translating texts about Poker. English to Spanish: From 20th. April, 2008 up to 20th.May, 2008.
* 47 pages of a website related with Medicine: English to Spanish: May, 2008.
* 20.000 words of a translation related with different appliances (Excel file): English to Spanish: From 20th. May, 2008 until 30th.May, 2008.
* 58 hours translating text about Poker and Gambling Games. English to Spanish. From 20th.May up to 20th.June, 2008.
* More than 5.000 words related with Poker and Roulette. English to Spanish. 2/07/2008 up to 4/7/2008.
* Manual about electrical appliances: 5.800 words. English to Spanish: July, 2008.
* 78 hours translating text about Poker and Gambling Games. English to Spanish. From 20th June up to 20th July, 2008.
* 10.000 words about Politic and Human Rights. English to Spanish. July, 2008.
* 14.000 words about poker. English to Spanish. From 17th July up to 3rd. August, 2008.
* 2 manuals about electrical appliances. English to Spanish. From 20th. July up to 5th. August, 2008.
* 50 pages of a Medical Website: August, 2008. From English to Spanish.
* 1.500 words of two legal contracts. English to Spanish. 04/09/2008.
* 8.000 words for a Poker and Casino website in XHTML 1.0 Transitional. English to Spanish. From 14/09/2008 up to 16/09/2008.
* 3.258 words related with Gambling Games (XHTML 1.0 Transitional). English to Spanish. 22/09/2008.
* 5.000 words about Marketing and Sales. English to Spanish. 23/09/2008.
* 1.245 words related with Poker (.txt and XHTML 1.0 transitional). English to Spanish. 25/09/2008.
* Book about Medicine and Pregnancy (150 pages). English to Spanish. From 22/08/2008 up to 22/09/2008.
* 48 pages about Mental Health and Health Care. English to Spanish: 01/10/2008 up to 18/10/2008.
* 50 pages related with Pregnancy (HTML codes). English to Spanish: 03/10/2008 up to 26/10/2008.
* 3.200 words related with Poker and Roulette. English to Spanish. 05/11/2008.
* 2.000 words (newsletter about lawnmowers and chainsaws). English to Spanish. 03/11/2008 up to 05/11/2008.
* 3.500 words about poker and gambling games in XHTML code: English to Spanish: from 10/11/2008 up to 14/11/2008.
* 5.800 words about social science and refugees. English to Spanish: November, 2008.
* Large website related with food industry and machines. English to Spanish. November and December 2008.
* 48 pages related with pregnancy and medicine. English to Spanish: from October up to 18/11/2008.
* 5.800 words of a legal contract and a guarantee card. English to Spanish. From 20/11/2008 up to 25/11/2008.
* 750 words of a manual (electric appliance). English to Spanish: 28/11/2008.
* 3.900 words about a pharmaceutical product (chemistry and medicine). English to Spanish. From 05/12/2008 up to 08/12/2008.
* Edition of a medical text related with beauty products. English to Spanish. 13/12/2008.
* 2.000 words edited from a newsletter related with chainsaws, lawnmowers, riders, robots, etc for the European Spanish market. English to Spanish. 14/12/2008.
* 350 words related with an electric device (for professionals). Translation from English to Spanish. 14/12/2008.
* 2959 words of a poker website. English to Spanish. 19/10/2008 up to 20/12/2008.
* 7.800 words related with tools and machinery (newsletter). English to Spanish. From 23/12/2008 up to 30/12/2008.
* 972 words related with poker (XHTML code). English to Spanish: 08/01/2009.
* 3.200 words about poker (tournaments and terms and conditions). English to Spanish: 08/01/2009.
* 13.911 words related with tourism and travel. English to Spanish: From 05/01/2009 up to 15/01/2009.
* 450 words related with poker and gambling games. English to Spanish. 17/01/2009.
* Proofreading of large project related with tourism and travel. English to Spanish: 20/01/2009.
* 1.912 words related with poker and gambling games. English to Spanish: 24/01/2009.
* 1.500 words related with electrical engineering. English to Spanish: 28/01/2009.
* Proofreading and edition of 3.500 words of a website related with Sweden. English to Spanish: 04/02/2009.
* 40 pages related with Medicine. From January until February, 2009. English to Spanish.
* 10.000 words related with Medicine and Mental Health. February, 2009. English to Spanish.
* 500 words related with a machine for casinos. English to Spanish: 05/03/2009.
* Making of a poker, casino and payment options glossary (718 terms plus translation in Spanish and explanation in English). English to Spanish: From 06/03/2009 up to 16/03/2009).
* 480 words for a blog related with poker and gambling games. English to Spanish. 17/03/2009.
* 722 words in XHTML codes related with poker and gambling games. English to Spanish. 18/03/2009.
* 1.500 words related with poker and casino news. English to Spanish: 19, 20 and 21 of March, 2009.
* 450 words of an article related with poker news. English to Spanish: 23/03/2009.
* 22.890 words related with slots and casino. English to Spanish. From 16/03/2009 up to 26/03/2009.
* 1.500 words related with poker and gambling games. English to Spanish: 15/03/2009.
* 72.500 words (big project related with electrical devices). Revision and edition: English to Spanish. From 02/04/2009 up to 10/04/2009.
* 2.882 words related with poker in XHTML 1.0 codes. English to Spanish. 17/04/2009.
* 33.200 words (big project related with casino and gambling games). Translation from English to Spanish. From 18/04/2009 up to 29/04/2009.
* 830 words related with poker and casino with TM. English to Spanish. 11/05/2009.
* 47 pages related with medicine and health (30.000 words). English to Spanish (HTML codes). From March, 2009 until 11th May, 2009.
* Correction and comments about different appliances and office products 17.000 words. English and Spanish. 19/05/2009.
* Correction and comments about different appliances and office products: 24.350 words. English to Spanish. From 19/05/2009 up to 20/05/2009.
* Translation of a forum related with medicine. English to Spanish. From 20/05/2009 up to now.
* Translation of some files related with poker in XHTML 1.0 Transitional format. English to Spanish: 28/05/2009.
* 450 words related with poker in XHTML 1.0 Transitional. English to Spanish. 01/06/2009.
* 20 hours of a translation of a forum related with medicine. English to Spanish. May and June, 2009.
* 2.500 words related with social science and psychology. English to Spanish. From 16/06/09 up to 18/06/2009.
* 3.000 words related with poker in HTML codes and in XHTML codes. English to Spanish. From 19/06/2006 up to 23/06/2009.
* 20 hours of a translation of a forum related with medicine and pregnancy. English to Spanish. July, 2009.
* 40 pages of a medical project and 20 hours participating in a forum. English to Spanish: July and part of August, 2009.
* 12.000 words related with electrical devices and manuals. English to Spanish: August, 2009.
* 25.500 words related with poker, video slots and casino. English to Spanish: Part of July and August, 2009.
* Edition of 3.000 words related with International Commerce (foreign trade). English to Spanish. 22/08/2009.
* 10.000 words related with gambling games. English to Spanish. 24/08/2009.
* Edition of 25.000 words related with office equipment, etc. English to Spanish. 26/08/2009.
* Translation of 6.858 words related with office equipment, etc. From 23/08/2000 up to 27/08/2009).
* Translation of 3.444 words related with poker and gambling games (in XHTML 1.0 Transitional codes). English to Spanish. 28/08/2009.
* 900 words related with poker and casino. English to Spanish. 29/08/2009.
* Translation of 9.500 words related with office appliances, electrical appliances, etc. English to Spanish. 02/09/2009.
* Edition of 40.500 words related with products and descriptions (marketing material). From 03/09/09 up to 07/09/2009.
* Translation of 8.600 words related with medicine and security systems (Excel files). From 01/10/2009 up to 05/10/2009.
* Translation of 10.000 words related with slots and gambling games. English to Spanish. From 02/10/2009 up to 07/10/2009.
* Translation of 11.000 words related with slots, casinos, etc. English to Spanish.
* Translation of 4.800 words. English to Spanish. 27/10/2009.
* Translation of 35.000 words of a file related with medicine. From 15/10/2009 up to 03/11/2009. English to Spanish.
* Edition of 45.900 words related with tourism and travel. From 01/11/2009 up to 04/11/2009.
* Translation of 5.400 words related with marketing. English to Spanish. 12/11/2009.
* Translation of 950 words related with poker and a casino website (XHTML codes). English to Spanish. 16/11/2009.
* Translation of 2.600 words related with slots and casinos. English to Spanish. From 20/11/2009 up to 21/11/2009.
* Edition of 20.000 words related with machinery and tools. From 25/11/2009 up to 28/11/2009.
* 5.500 words related with marketing. English to Spanish. From 18/11/2009 up to 01/12/2009.
* 4.350 words related with poker and casinos. English to Spanish. From 18/12/2009 up to 23/12/2009.
* 27.500 words related with office items and electrical devices (specifications, descriptions, etc). From 23/12/2009 up to 07/01/2010.
* 9.800 words edited and related with electrical devices and different items. 08/01/2010.
* 5.400 words related to poker and casino. English to Spanish. 12/01/2010.
* 8.900 words about marketing. English to Spanish. From 15/01/2010 up to 18/01/2010.
* Translation of 6.800 words related with casinos and Term and Conditions (legal). English to Spanish: From 22/01/2010 up to 26/01/2010.
* 10.000 words related with mental health and medicine in general. English to Spanish. From 27/01/2010 up to 04/02/2010.
* 1.500 words related with marketing. English to Spanish. 07/02/2010.
* 4.600 words related with Diversity Solutions for GLBT applied by IBM. English to Spanish. From 23/02/2010 up to 26/02/2010.
* 500 words related with Open 2010 related with poker. English to Spanish. 01/03/2010.
* 3.800 words related with marketing. English to Spanish. 03/03/2010 up to 05/03/2010.
* 6.800 words related with medicine. English to Spanish. From 05/03/2010 up to 10/03/2010.
* 12.000 words related with office equipment, machines, electrical devices, etc. English to Spanish. From 14/03/2010 up to 22/03/2010.
* 580 words related with poker and gambling games. English to Spanish. 25/03/2010.
* 5.500 words related with promotions and casino website. English to Spanish. From 26/03/2010 up to 29/03/2010.
* 8.960 words related with poker (XHTML 1.0 Transitional). English to Spanish. From 16/04/2010 up to 19/04/2010.
* 18.000 words related with medicine, diseases, medical treatments, etc. English to Spanish. From 20/04/2010 up to 30/04/2010.
* Large project related with technology. English to Spanish. From 15/04/2010 up to 26/04/2010.
* Short project related with a bidding contract (fuel and power generation plants). English to Spanish. 29/04/2010.
* Text related with UE and poverty in the underdeveloped countries. English to Spanish. 6/05/2010 and 7/05/2010.
* Website related with engineering and technology. English to Spanish. From 09/05/2010 up to 18/05/2010.
* 3.000 words related with a game application (Excel file). English to Spanish. From 21/05/2010 up to 23/05/2010.
* Revision of an Excel file related with games. English to Spanish. 26/05/2010.
* Translation of 6.000 words for an interactive game application. English to Spanish. From 04/06/2010 up to 06/06/2010.
* 13.000 words related with Air Curtains, Fans, Electrical Devices, Manuals, Technology. English to Spanish: From 09/09/2010 until 15/09/2010.
* 1.590 words related with law (contract for employees): English to Spanish: 20/10/2010.
* 17.000 words: Several highly technical manuals. English to Spanish: From October 18th, 2010 up to October 30th, 2010.
* 10.000 words regarding with Social Sciences: English to Spanish: From 2nd December up to 12th December, 2010.
* 5.000 words: Technical text. English to Spanish: 15th. December,2010.
* 16.000 words. Project related with Human Rights and politic. From 17th December, 2010 up to 02/01/2011. English to Spanish.
* 40.000 words of a project related with Spirituality. English from Spanish (edition). From 20/01/2011 up to 26/01/2011.
* 10.680 words. From English to Spanish. From 28/01/2011 up to 01/02/2011.
* 38.900 words. Translation and proofreading of a website. English to Spanish. From 15/01/2011 up to 08/02/2011.
* 10.550 words. Translated related with medicine (pregnancy and health care). English to Spanish. From 09/02/2011 up to 15/02/2011.
* Translation of 8.340 words related with engineering. English to Spanish. From 17/02/2011 up to 20/02/2011.
* Edition of 15.490 words related with medicine (general) and pregnancy. From English to Spanish. From 19/02/2011 up to 24/02/2011.
* Translation of 23.400 words related with electrical appliances, electronics and marketing. English to Spanish. From 21/02/2011 up to 13/03/2011.
* Edition of a paper related with medicine. English to Spanish. 23/03/2011.
* Translation of several games (strings and indications). English to Spanish. From 18/03/2011 until 25/03/2011.
* Translation of book related with social sciences, philosophy, education and human rights. From 01/02/2011 up to 30/03/2011.
* 10.500 words of a project related with medicine. English to Spanish. From 04/04/2011 up to 10/04/2011.
* Edition of book related with poker. English to Spanish. From 01/03/2011 up to 18/04/2011.
* Translation of a contract related with patents and copyright. English to Spanish. From 22/04/2011 up to 28/04/2011.
* Edition of a paper related with medicine. English to Spanish. 02/05/2011.
* 25.000 words: Interactive game. English to Spanish. From 07/05/2011 up to 15/05/2011.
* Short translation related with electrical appliances. English to Spanish. 17/05/2011.
* 700 words related with finance. English to Spanish. 20/05/2011.
* 811 words related with electrical appliances. English to Spanish. 20/05/2011.
* Short traslations related with a tactical game. English to Spanish. 21/05/2011.
* Translation of website related with tourism. English to Spanish. From 21/05/2011 up to 30/05/2011.
* Edition of a text related with patents and law. English to Spanish. 23/05/2011.
* Edition of text related with commerce. English to Spanish. 25/05/2011.
* Translation of text related with foreign trade and INCOTERMS. English to Spanish. 29/05/2011, 01/06/2011 and 03/06/2011.
* Revision of text related with foreign trade. English to Spanish. 02/06/2011.
* 10.500 words of a text highly technical. English to Spanish. From 6/06/2011 up to 11/06/2011.
* Translation of text related with poker. English to Spanish. From 11/06/2011 up to 14/06/2011.
* Edition 13.000 words of a highly tehnical website. Eglish to Spanish. 15/06/2011.
* Translation of 350 words related with IT. English to Spanish. 21/06/2011.
* 5.870 words: Manual related with employee policy. English to Spanish. From 23/06/2011 up to 25/06/2011.
* Edition of 50 pages of a manual related with devices and engineering: English to Spanish. From 15/06/2011 up to 27/06/2011.
* Translation project related with marketing, poker and gambling games. English to Spanish. From 25/06/2011 up to 12/07/2011.
* 3.260 words of a project related with engineering, chemistry and security measures. English to Spanish. July, 2011.
* 3.525 words of a legal project. English to Spanish: From 21/07/2011 up to 23/07/2011.
* 890 words of a project related with video games: English to Spanish: 24/07/2011.
* 6.800 words of a legal project. English to Spanish. From 22/07/2011 up to 25/07/2011.
* 5.987 words: Video Game. English to Spanish. From 24/07/2011 up to 28/07/2011.
* Contract. English to Spanish. 25/07/2011.
* Manual related with electrical appliances. English to Spanish. From 26/07/2011 up to 01/08/2011.
* 2.896 words of a manual related with electronics. English to Spanish. 02/08/2011.
* 300 words of a game. English to Spanish. 05/08/2011.
* 360 words of a game. English to Spanish. 10/08/2011.
* Edition of a Home Page of a website related with foreign trade. 10/08/2011.
* 1.500 words of a manual related with electronics. English to Spanish: 12/08/2011.
* Edition of a paper related with marketing. English to Spanish. 18/08/2011.
* Translation of technical brochure (10.500 words). English to Spanish. From 16/08/2011 up to 30/08/2011.
* Translation of strings (video game). English to Spanish. 29/08/2011.
* Translation of strings (video game). English to Spanish. 01/09/2011.
* Edition of 8.540 words related with finance and secures. English to Spanish. From 9/09/2011 up to 10/09/2011.
* 1.500 words. Translation of a medicine text. English to Spanish. From 11/09/2011 up to 12/09/2011.
* 3.884 words. Translation of part of a website related with gambling games. English to Spanish. From 11/09/2011 up to 14/09/2011.
* Translation of text related with medicine. English to Spanish. From 17/09/2011 up to 22/09/2011.
* Translate of strings related with video game. English to Spanish. 22/09/2011.
* 8.500 words related with pregnancy and health care. English to Spanish. From 20/09/2011 up to 11/10/2011.
* 1.500 words related with politics. English to Spanish. 14/10/2011.
* Brochure related with electrical appliances. English to Spanish. From 12/10/2011 up to 20/10/2011.
* 980 words (strings related with a video game). English to Spanish. 23/10/2011.
* 570 words (strings related with a video game). English to Spanish. 03/11/2011.
* 1.286 words words (strings related with a video game). English to Spanish. 07/11/2011.
* 1.428 words (strings related with a video game). English to Spanish (10/11/2011).
* Mail and marketing related with gambling games (more than 5.000 words): English to Spanish. From 09/11/2011 up to 14/11/2011.
* Brochure of Electrolux (electrical and professional appliances: 500 words). English to Spanish. From 15/11/2011 up to 20/11/2011.
* Strings relates with video and online games. English to Spanish: From English to Spanish.
* Brochure of Electrolux (news section). English to Spanish: 500 words. From 18/11/2011 uo to 20/11/2011.
* Books related with pregnancy (8000 words). English to Spanish. From 01/12/2011 up to 15/12/2011.
* Two manuals of different learning, teaching and lecturer devices (32.000 words): English to Spanish. From 04/01/2012 up to 02/02/2012.
* Translations of a politic and economic paper. English to Spanish. From 05/02/2012 up to 08/02/2012.
* 2.840 words related with strings for a video game. From 10/02/2012 up to 14/02/2012.
* Translation of a paper related with medicine. English to Spanish. From 15/02/2012 up to 22/02/2012.
* Translation related with gambling games. English to Spanish. From 24/02/2012 up to 10/03/2012.
* Translation for Electrolux. English to Spanish. 24/03/2012.
* Translation of 1.800 words related with technology. English Spanish. 1/04/2012.
* Strings related with video games. English to Spanish. 28/03/2012 up to now.
* 300 words related with technology. English to Spanish: 28/05/2012.
* Translation of 3.500 words related with video games. English to Spanish. From 02/06/2012 up to 08/06/2012.
* Translation of 3.852 words related with marketing. English to Spanish. From 15/06/2012 up to 22/06/2012.
* Edition of 15.000 words related with technology. From 30/06/2012 up to 18/07/2012.
* Translation of 2.568 words related with marketing. English to Spanish. 04/08/2012.
* Proofeading of 20.000 words related with technology. English to Spanish. From 06/08/2012 up to 18/08/2012.
* Edition of 8.000 words related with Lead Manual. English to Spanish. From 15/08/2012 up t 17/08/2012.
* Proofreading of 20.000 words related with technology (manual). From 20/08/2012 up to 04/09/2012.
* Translation of 230 words related with video games. English to Spanish. 07/09/2012.
* Translation of 6.000 words related with an e-learning application. English to Spanish. From 15/09/2012 up to 30/09/2012.
* Proofreading a big project related with medicine and pregnancy. English to Spanish. From 1/10/2012 up to 22/10/2012.
* Edition of four files from English to Spanish. 17/11/2012.
* Edition of 100 pages related with games: English to Spanish. Until 30/12/2012.
* Translation of 2400 words related with engineering: English to Spanish: From 02/01/2013 up to 04/01/2013.
* Translation of 1046 words related with games. 05/01/2013.
* Several video games translations: English to Spanish. From 10/01/2013 until 10/02/2013.
* Edition of book related with spirituality: English to Spanish.
* Edition of technical Manual: English to Spanish. 07/02/2013
* Translation of 3500 words: Manual and marketing material. English to Spanish. From 10/02/2013 up to 18/02/2013.
* Translation of 500 words related with games. 20/02/2013.
* Edition of 1890 words related with medicine. 28/02/2013.
* Translation of 4.500 words related with religion. English to Spanish. From 01/03/2013 up to 10/03/2013.
* Translation of a website related with laminated films for windows. English to Spanish. From 27/03/2013 up to 31/03/2013
* 3000 words of a survey. English to Spanish. From 04/04/2013 up to 10/04/2013
* Translations of 1250 words related with politics. From 10/04/2013 up to 12/04/2013
* Intimacy (Osho´s book). 2013.
* Some strings related with video games. From 14/04/203 up to now.
* Translation of 5.500 words related with technology. English to Spanish. From 18/06/2013 up to 28/06/2013.
* Edition of medical text. 01/07/2013.
* Translation of legal contract. From Portuguese to Spanish. 03/07/2013.
* Translation of book related with spirituality. English to Spanish. August, 2013.
* Translation of 8.000 words related with an educational application. English to Spanish. From 10/09/2013 up to 15/09/2013.
* Several articles dedicated to medicine. From English to Spanish. October, 2013
* Several files related with technology and machines. English to Spanish. 2013.
* Book related with poker. From November until December, 2013.
* Paper related with politic. English to Spanish. January, 2014.
* Several strings related with video games. English to Spanish. January, 2014.
* Technical brochure. English to Spanish. From 1/02/2014 up to 5/02/2014.
* 5000 words related with health. 2014.
* Several translations of strings related with videogames. 2014.
* Edition of 20.000 words related with commerce and negotiation. 2014.
* Translation of book related with poker. From March, 2014 up to May, 2014.
* Book related with games. English to Spanish. From May, 2014 up to June, 2014
* 3500 words related with technology. July, 2014.
* 5675 words related with engineering and IT. July, 2014.
* 8260 words related with medicine. August, 2014.
* 15488 words related with technology. From September up to October, 2014
* 10000 words related with medicine and beauty. English to Spanish. October, 2014.
* Corporation´s manual. English to Spanish. November, 2014
* 8910 words translated of a manual related with machines used in food industry. January, 2015.
* 4800 words related with human resources. January, 2015.
* 2500 words related with video games (strings). January, 2015
* 20000 words related with videogames. February, 2015
* Several papers related with marketing and technology. From April,2015 up to now.
* 15000 words related with a county of Korea (translation of its website) English to Spanish. From 01/04/2015 up to 09/04/2015.
* Videogame. English to Spanish: October, 2015.
* Text about gambling games: English to Spanish. January 2016
* Website related with engineering: English to Spanish. March 2016
* 19.000 words of a videogame (strings and substrings). English to Spanish. June, 2016
* Some texts related with yoga and meditation (Neale Donald Walsch, Osho, Krishnamurti) 2016.
* 13/09/2016 550 words for a videogame. English to Spanish
* October, 2016 English to Spanish translation about games.
* November, 2016 English to Spanish edition related with medicine.
* 10/01/2017 Project related to videogames (strings). English to Spanish.
* 1.771 words related to IT. English to Spanish.
* December, 2016 English to Spanish marketing and E-commerce paper.
* January, 2017 English to Spanish videogames.
* January, 2017 English to Spanish legal paper.
* February, 2017 English to Spanish edition.
* March, 2017 12,000 words regarding with IT: English to Spanish.
* May, 2017 project related with computers.
* June, 2017 project related with games and medicine.
* July, 2017 projects related with social sciences.
* August, 2017 project related with videogames
* September and October 2017 projects related with politics, manuals and engineering.
* Several projects related with games and politics. English to Spanish. November and December
* 7000 words related with Indigenous People and Local Communities’ tenure rights. English to Spanish: December 2017 and January 2018
* 9000 words. Edition of text related with IP and LC`s tenure rights. January 2018
* 2000 words English to Spanish project of a website (AliBaba). January 2108
* 7900 words related with videogames. English to Spanish translation. February 2018
* 15600 words related with agricultural application. English to Spanish. February 2018
* 1956 words related with company profiles. English to Spanish. March, 2018
* 5600 words related with company profiles. English to Spanish. March, 2018
* 1378 words related with videogames. English to Spanish. April, 2018
* 3276 words related with Terms of Use. English to Spanish. May, 2018
* 11886 words related with videogames. English to Spanish. May, 2018
* 2345 words related with politics. English to Spanish. June, 2018
* 115 words related with videogames. English to Spanish. July, 2018
* 256 words related with an agricultural application for smartphones. English to Spanish. July, 2018
* 608 words related with finances. English to Spanish. 20th. July, 2018
* Texts related with new religions. English to Spanish. From 3/08/2018 up to now.
* 10300 words related with e-learning. English to Spanish. From 10/02/2021 up to 30/03/2021.
* You can see part of my portfolio and my profile at <http://www.proz.com/pro/102842> or upon request

**Software: Microsoft XP, Office Pack XP, WinZip, WinRar, Amaya, etc.**

**Labor References:**

* Miss. Elisa Alfonsa Concetti: CEO of Talleres Metalúrgicos Concetti S.C.A. Email: [elisaconcetti@yahoo.com.ar](mailto:elisaconcetti@yahoo.com.ar) .
* Bardito International. Email: [sales@bardito.com](mailto:sales@bardito.com).
* RIC International: [mshillue@ricintl.com](mailto:mshillue@ricintl.com) and [kmorimoto@ricintl.com](mailto:kmorimoto@ricintl.com).
* Harvard Translation Center: [harvardtranslationcenter@gmail.com](mailto:harvardtranslationcenter@gmail.com).
* Mr. Haytham Amro: [info@aldiwan.com](mailto:info@aldiwan.com)
* Premier Technical Translation Services ( Mr. Rui P. Soares)**:** [rui.soares@pttservices.com](mailto:rui.soares@pttservices.com)
* Tti-network.com: [kchaussard@tti-network.com](mailto:kchaussard@tti-network.com)
* Castleassociates.com: alan@castleassociates.com
* Hearthstone Communications Ltd..: maxine@hearthstoneonline.com
* Ing. Matej Hasko (S-Club)": hasko@sclub.sk
* Ord & Steel: P.M.: Mrs. Salza T. Anderson: Salza[@Ord-Stil.se](mailto:Monica@Ord-Stil.se)
* Text & Musik (Mrs. Monica Silverstrand): monica.silverstrand@gmail.com.
* Mrs. Celine Courcy: [celine@claratrans.com](mailto:celine@claratrans.com)
* Mr. Allan Michalska: [allan@globaltext.se](mailto:allan@globaltext.se)
* Mrs. Sapna Singh: [Sapna.Singh@evalueserve.com](mailto:Sapna.Singh@evalueserve.com)
* Mrs. Catherine Skala: [catherine@globaltext.se](mailto:catherine@globaltext.se).
* Mr. Antoine Lima: [antoine.lima@7a7.co.uk](http://mc/compose?to=antoine.lima@7a7.co.uk).
* Mrs. Oana Ladariu (Lingo24): [oana@lingo24.com](mailto:oana@lingo24.com).
* Mr. Antoine Lima: [antzlima@googlemail.com](mailto:antzlima@googlemail.com)
* Mr. Hans Van Dort: House of Words: [info@houseofwords.nl](mailto:info@houseofwords.nl)
* Mr. Shawn smith (Lingo24): [shawn.smith@lingo24.com](mailto:shawn.smith@lingo24.com)
* Mr. Fejes Baláazs (Penna Europa): [balazs.f@penna.hu](mailto:balazs.f@penna.hu)
* Mrs. Jeanne Noh (eCHOICE GLOBAL SERVICES): [service@echoice.co.kr](mailto:service@echoice.co.kr)
* Thomas L. Moon: Moon Organization Ltd.: [thomas-l-moon@hotmail.com](mailto:thomas-l-moon@hotmail.com)
* Annie, Zhao: CCKJ Translations Ltd.: [annie.zhao@ccjk.com](mailto:annie.zhao@ccjk.com)
* Do Repa: [repa.do@locstar.co.kr](mailto:repa.do@locstar.co.kr) (LOCSTAR Corporation).

*Gabriela V. Rodriguez*